



**Victoriadruck
PRODUKTION AUF
SPEEDMASTER SM 52-5**

Die Victoriadruck AG in Balgach hat kürzlich eine Speedmaster SM 52-5 in Betrieb genommen. Es handelt sich um die Plus-Version, womit sich das Unternehmen die Möglichkeit offen hält, die Maschine später mit dem mobilen LACO-Modul für die Inline-Dispersionlackierung nachzurüsten.

Seit 1993 leiten Nicola Wurster-Eichmann und Edith Caviezel-Eichmann die Geschicke der Victoria-



druck AG. Der 14-köpfige Betrieb positioniert sich in der Region St.-Galler-Rheintal als Akzidenzdruckerei mit durchgehender Wertschöpfung von der Satzherstellung über den Bogenoffsetdruck mit Schwerpunkt 35 x 52 cm bis zur Weiterverarbeitung.

➤ www.ch.heidelberg.com

**Stämpfli Publikationen AG
PRODUKTIONSSTART DER
XL 105-10-P**

Seit Jahresbeginn produziert die Stämpfli Publikationen AG in Bern auf einem Langperfektoren Speedmaster XL 105-10-P. Die Maschine nahm am 8. Januar anstelle einer sechsjährigen SM 102-10-P die Produktion auf und bringt dem Unternehmen einen signifikanten Produktivitätszuwachs. Wie ihre Vorgängerin, die mit einem Zählerstand von über 150 Mio. Bogen in perfektem Zustand einen neuen

Käufer gefunden hat, produziert die XL 105-10-P dreischichtig im Fünf-über-Fünf-Betrieb. Dabei sichern unter anderem die CIP4-Übernahme aus der Vorstufe und das Inline-Regelsystem Prinect Inpress Control schnelle Rüstvorgänge bei minimaler Einrichtmakulatur.

➤ www.ch.heidelberg.com

**Limmatdruck/Zeiler AG
ROLAND 706 DIRECTDRIVE
REDUZIERT EINRICHTZEITEN**

Ende 2008 nahm Limmatdruck/ Zeiler am Standort Köniz die Produktion einer Roland 706 LTTLV DirectDrive auf. Damit fand ein Projekt seinen Abschluss, in dessen Rahmen die Produktionskapazitäten in Köniz und Spreitenbach mit gesamt drei Roland 700 DirectDrive-Maschinen (24 Farb- und Lackierwerke) auf den modernsten Stand gebracht wurden.

DirectDrive erlaubt es, Prozesse für den Job-Wechsel zeitgleich mit den jeweils angepassten Umdrehungsgeschwindigkeiten ablaufen zu lassen. Die bis zu 60% kürzeren Rüstzeiten sind bei acht bis zehn Auftragswechseln pro Schicht für die Wirtschaftlichkeit entscheidend. Eine weitere Beschleunigung der Einrichtvorgänge wird mit Quick-Change-Funktionen erzielt.

Bei der Roland 706 LTTLV handelt es sich um eine für den Einsatz von konventionellen und von UV-Druckfarben ausgerüstete Doppellackmaschine mit drei UV-Zwischentrocknern sowie IR-/TL- und UV-Endtrockner. Die vollautomatische Materiallogistik mit Nonstop-Einrichtungen am Anleger und in der Auslage sichern die praktisch unterbrechungsfreie Druckproduktion. Zudem ist die Maschine mit Qualitäts-

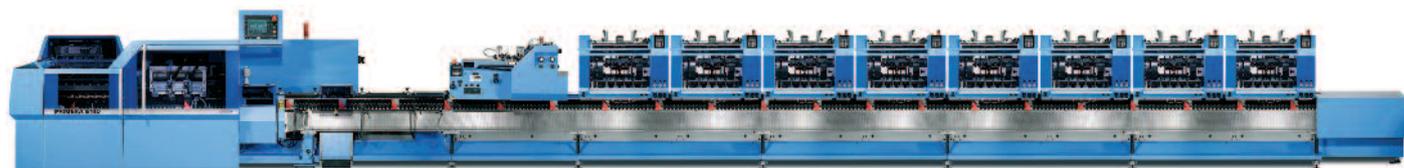


überwachung mit dem Bogeninspektionssystem InLineInspector, der Bogenausschleusung InLine-Sorter sowie dem Farbmess- und -regelsystem ColorPilot ausgerüstet und in das printnet-PressManager-Netzwerk mit Anbindung an den JDF/JMF-Workflow integriert.

➤ www.manroland.ch

www.ceruttibern.ch

**Rollenoffset-
Rotationen**



**DER NEUE SAMMELHEFTER PRIMERA E140 DER SCHERRER AG IST
HOCHAUTOMATISIERT UND SCHNELL UMGERÜSTET**

Weil das Gesamtkonzept der neuen Maschinengeneration von Müller Martini überzeugte, entschied sich die Scherrer AG aus Urdorf nach ausführlicher Evaluation für einen Sammelhefter Primera E140. Der Sammelhefter ist mit neun Anlegern, einem Umschlaganleger und einem Dreischneider mit Mittelschnitt ausgerüstet. Das bringt dem Familienunternehmen zusätzliche Flexibilität bei der Auftragsplanung. Für die Inhaber Peter und Hans-Jürg Scher-

rer war die hohe Automatisierung des Primera E140 entscheidend. Denn die Auflagenstruktur der klassischen Lohnbuchbinderei macht es erforderlich, dass zwischen den Aufträgen innerhalb weniger Minuten umgerüstet werden kann. Der neue Sammelhefter ist mit den Qualitätskontrollen Semko (Seitendickenmessung) und Asir 3 (automatische Bild- und Barcode-Erkennung) ausgerüstet. So ist sichergestellt, dass nur vollständige und hochwertige Printprodukte den Sammelhefter verlassen.

➤ www.mulermartini.com

Offsetdruck Goetz

LANGPERFEKTOR SPEEDMASTER XL 105-10-P

Ab Frühjahr 2009 wird die Offsetdruck Goetz AG in Geroldswil als erste Druckerei in der Region Zürich auf einer Speedmaster XL 105-10-P für den industriellen Fünf-über-Fünf-Druck produzieren. Mit der Investition in die Zehnfarbenmaschine setzt das in zweiter Generation geleitete Familienunternehmen Maßstäbe für die Produktivität auf hohem Qualitätsniveau und baut als stark exportorientierter Betrieb seine Wettbewerbsfähigkeit aus. Von der im 5. und 10. Druckwerk mit Prinect Inpress Control ausgerüsteten XL 105-10-P erhoffen sich



die Geschwister Séverine und Gilbert Goetz (im Bild von links mit Philippe Andrey von der Heidelberg Schweiz AG) neben dem Leistungszuwachs jährliche Kosteneinsparungen im fünfstelligen Bereich. Dazu soll in erster Linie der annähernd alkoholfreie Druckprozess, der geringere Energiekonsum der neuen Maschinengeneration und die Reduktion der Makulatur um mehrere hundert Druckbogen pro Einrichtvorgang beitragen.

➤ www.ch.heidelberg.com

➤ www.goetz-ag.ch

VSD online

FRISCH, VIELSEITIG, BENUTZERFREUNDLICH

Der Verband der Schweizer Druckindustrie (VSD) zeigt sich online in neuem Look und mit erweiterter Angebotspalette. Zum Beispiel beim VSD-Kerngeschäft Lehrmittel oder mit dem Öko-Rating für nachhaltig produzierende Druckereien. Der frische Auftritt des VSD lädt zur aktiven Kommunikation ein. Die betriebliche Unterstützung ist eine Kernaufgabe des VSD. Dabei spielen Lehrmittel, die sowohl



methodisch als auch technisch dem neuesten Stand entsprechen, eine zentrale Rolle. Das zeigt sich auch auf der neuen VSD-Webseite. So bieten etwa die neu gegliederten Module der digitalen Lern-Werkstatt Berufsbildnern eine perfekte Grundlage zur Umsetzung der Lernziele. Oder die Visual PRINT Reference, das Kontrollmittel für den standardisierten Offsetdruck, das via Shop jetzt noch schneller einsatzbereit ist. Im Öko-Rating auf der VSD-Internetseite sehen Druckkunden auf einen Blick, welcher Betrieb umwelt- und klimaschonend produziert, und haben so die Möglichkeit, nachhaltig und klimaneutral bei der Beschaffung von Drucksachen zu agieren. Trotz neuem Webauftritt steht der VSD auch weiterhin für ein starkes Informations- und Lehrmittelanangebot in klassischer Form, wie das eben erschienene Fachwörterlexikon für den gesamten Druckbereich oder die neue Broschüre zum Thema Beratung und Kundenbetreuung. Zu bestellen am einfachsten übers Internet.

➤ www.druckindustrie.ch



Halten Sie Kurs – mit der neuen Firmenlösung für pannenfreie Druckproduktion!

Komplettlösung für den sicheren Umgang mit Kundendaten

Der sichere Umgang mit PDF-Druckdaten mindert Fehlproduktionen, steigert die Rentabilität und gehört heute zu den Kernkompetenzen einer Druckerei.

Die Verbände Viscom und VSD, beide Mitglieder des Vereins PDFX-ready, haben deshalb für ihre Betriebe, aber auch für Nichtmitglieder, eine umfassende Firmenlösung erarbeitet. Das Paket beinhaltet die Anweisungen über die Installation der PDFX-ready-Settings und -Preflight-Profile, die Schulung im Betrieb sowie die Vorbereitung auf die Zertifizierung der Firma.

Die betriebsinterne, eintägige Schulung durch einen der beiden Experten Stephan Jaeggi und Eddy Senn, richtet sich gleichermaßen an Produktion, Verkaufsdienst und Verkauf.

Mit dieser Basis erarbeiten sich die Firmen auch eine ideale Grundlage als ersten Schritt zur Standardisierung PSO/ISO 12647 (ProzessStandardOffset). Mitglieder der Verbände Viscom, VSD und des Vereins PDFX-ready profitieren zudem von besonderen Konditionen.

Weitere Informationen:

Beat Kneubühler, Viscom,
beat.kneuebuehler@viscom.ch

René Theiler, VSD, rene.theiler@vsd.ch

Kurt Obrist, PDFX-ready,
kurt.obrist@printonline.ch

Eine Initiative der Verbände Viscom, VSD und des Vereins PDFX-ready





**Paul Buetiger AG
NEUE DRUCKTECHNIK FÜR
PHARMAPRODUKTE**

In Ergänzung zu einer Roland 305 LV hat die Paul Buetiger AG, Biberist, kürzlich eine zweite Fünffarbenmaschine der gleichen Baureihe in Betrieb genommen. Das über 80-jährige Unternehmen mit 65 Beschäftigten arbeitet unter anderem als Lieferant für die Pharmaindustrie, wobei die Qualität über ISO 9001:2000 und ISO 9004:200 (Business Excellence/TQM) abgesichert ist. Der Kaufentscheid ist ein Ver-



Unternehmer Paul Buetiger (links) mit Abteilungsleiter Peter Wieland, Drucktechnologe Roland Spichiger und Betriebsleiter Peter Heiniger.

trauensbeweis für manroland Swiss als Partner und in Produktionstechnik, deren Bedienkomfort und Qualität seit Jahren geschätzt wird. Die Roland 305 PP produziert im Geradeausbetrieb mit einer Druckgeschwindigkeit von 15.000 Bg/h, ist mit zwei Wendeeinrichtungen für die 2/3- oder die 1/4-Produktion ausgestattet und verfügt mit Print Expert von System Brunner über eine Lösung für die Inline-Regelung der Farbführung. Die Print Expert Suite umfasst fünf Anwendungen für die prozessübergreifende Qualitätssicherung im geschlossenen Kreislauf.

➤ www.manroland.ch

**GP QualiTrade AG
KONTINUITÄT – ABER NEUE
CORPORATE IDENTITY**

GP QualiTrade AG und GP Systems AG treten mit einer neuen, aufeinander abgestimmten Corporate



Identity auf. Waren die Logi bisher eher typografisch gestaltet, strahlt nunmehr ein stilisiertes Schweizer Kreuz als verbindendes Merkmal.

Was gut ist kann noch besser werden, so die Aussage der beiden Firmen auch in Hinblick auf ihr Portfolio und den damit verbundenen Dienstleistungen. Und das soll nun auch sichtbar werden – mit dem strategischen Wandel geht auch ein optischer einher. Dies bezieht sich bei GP QualiTrade auch auf die personelle Ebene im Hinblick auf die »Stabübergabe« von Werner Ziegler an Werner W. Thiele zu Beginn des Jahres. Letzterer betonte die ideale Konstellation, wenn auf der Basis langer Erfahrung neue Konzepte entwickelt werden können und trotzdem die Kontinuität gewahrt bleibt.

➤ www.qualitrade.ch

**TGW Technische Gummi-Walzen
PRODUKTIONS- UND
KAPAZITÄTserweiterung**

Die TGW Technische Gummi-Walzen GmbH, Herstellerin von technischen Gummi-, Polyurethan-, Silicon- und



Schaum-cfk-Rollen und Walzen aller Art expandierte erneut in einen Erweiterungsbau und verfügt nunmehr mit der Mutterfirma TYP AG in Solothurn über fast 7.000 m² Fläche für Produktion, F & E, Montage, Handel, Ausstellung, Büro und Vertrieb. Die In-house-Fertigung erhöht die Flexibilität und Lieferfähigkeit und gewährleistet Know-how, Kontinuität und Produktionssicherheit.

➤ www.typ-gummi-tgw.ch

**Schwabe AG
THOMAS GIERL NEUER
MARKETINGCHEF**



Thomas Gierl übernahm zum 1. Januar 2009 die Verantwortung für das Gesamtmarketing der Schwabe AG, die mit Gründung im Jahr 1488 als das älteste Druck- und Verlagshaus der Welt gilt. Schwabe ist ein breit aufgestelltes Medienhaus und setzt sich aus den Unternehmensbereichen Druckerei, Informatik, dem Schweizerischen Ärzteverlag EMH und dem Schwabe Verlag zusammen. Daneben betreibt das Unternehmen mit dem »Narrenschiff« eine etablierte Buchhandlung in Basel, sowie eine Buch- und Zeitschriftenauslieferung mit Spedition.

➤ www.schwabe.ch

**Communicaziun.ch
KOMMUNIKATIONS-AGENTUR
GUT AUFGESTELLT**

Communicaziun.ch in Illanz ist eine Kommunikationsagentur für Marketing, Grafik und Druck. Gestartet ist das Unternehmen am 2. Mai als Zweimannbetrieb mit einem Technologiepaket von Heidelberg für Drucksachen bis zum Format 35 x 52 cm: dem Suprasetter A 52, einer ZweifarbengTO 52, dem Schnellschneider Polar 66 und einem Stahlfolder T 50. Innerhalb weniger Monate wuchs das Unternehmen



Armin Spescha (rechts), der Drucktechnologie Gion Huonder und der stellvertretende Geschäftsleiter Flavio Dermon (erster und zweiter von links) sowie Magnus Richter von Heidelberg Schweiz.

auf fünf Stellen und übernimmt sämtliche Kommunikationsaufgaben von der Konzeption über die Kreativarbeit bis zur handwerklichen Umsetzung. Dabei überzeugt die eingesetzte Technik. Konkret sind das der PDF-Workflow mit dem RIP Prinect Metadimension und der Ausschließ-Software Prinect Signa Station, der Belichter mit einer Leistung von 17 Platten/h sowie die hohe Fortdruckqualität der GTO 52. Mit der Polar 66 profitiert Communicaziun.ch im A3-Format von der robusten Bauweise und Schneidpräzision, beim Stahlfolder T 50 vom produktiven Betrieb mit kurzen Umstellvorgängen.

➤ www.ch.heidelberg.com

➤ www.communicaziun.ch

**G-Produkte**

Feuchtwasserzusätze
Dispersionslacke
Reinigungsmittel

www.grimm-handel.ch

Grimm Handels AG 8732 Neuhaus Tel. 055 225 46 80 Fax. 055 225 46 81

Perfect Dot + Conti Tech

Drucktücher
Unterlagebogen
Unterlagefolien

info@grimm-handel.ch



Munken und Arctic Volume »PAPER IDENTITY«-KONZEPT BEI SIHL + EIKA

Die ungestrichenen Munken Buch- und Designpapiere sowie die gestrichene Arctic Volume-Produktfamilie werden jetzt bei Sihl + Eika geführt. Dazu hat Sihl + Eika das Angebot unter dem Titel »Paper Identity« in einem Hilfsmittel für Entscheidungen dargestellt. Jedes Papier ist mit seinen Eigenschaften, Vorteilen und Anwendungen detailliert beschrieben. Das Set bietet zudem Papier- und Druckmuster.

➤ info-ch@arctic-paper.ch

eCollege März-Ausgabe GROSSER WORKSHOP HDR-FOTOGRAFIE

Bei der HDR (High Dynamic Range)-Fotografie werden Bilder mit unterschiedlichen Belichtungen über geeignete Software zu einem finalen Endbild zusammengerechnet. Damit sind ungeahnte Effekte möglich. Für die in Kürze erscheinende März-Ausgabe von eCollege wurde eine ganze Serie zur HDR-Fotografie aufgenommen.

Weitere Themen der März-Ausgabe sind Textverkettenungen in InDesign, InDesign Scripting, Creative-Suite-Panel mit Flex, Netzwerkgrundlagen (IP-Adresse), PitStop Extreme, optimale Blocksatz-Einstellungen, Schrift und Kerning, ein Rückblick auf das InDesign-User-Treffen und ein Colormanagement-Interview mit Eduard Senn.

➤ www.e-college.ch

Gremper AG

PRODUKTION AUF SPEEDMASTER XL 75-6+LX2

Im Mai 2008 eröffnete die Gremper AG in einem ehemaligen Gebäude des Bombardier-Konzerns ihre neue Produktionshalle »Pratteln West«. Mit dem Umzug in den 130 m langen Bau ging eine Speedmaster XL 75-6+LX2 der 18.000er-Klasse in Produktion. Gremper arbeitet für namhafte Kulturorganisationen sowie Unternehmen aus dem Pharma-, Finanz- und Versicherungssektor. Eine Spezialität ist die Anwendung des FM-Rasters Staccato mit dem feinen 10-Mikron-Punkt. Das Rasterverfahren kommt für gestrichene, ungestrichene und Recycling-Papiere zur Anwendung. Auch klimatechnisch hat Gremper am neuen Standort gewonnen. Die Wärmedämmung des Gebäudes und eine leistungsfähige Klimatisierung schaffen für den Betrieb die richtigen Voraussetzungen, bei elektrischer Energie und fossilen Brennstoffen signifikante Einsparungen zu erzielen.

➤ www.ch.heidelberg.com

➤ www.gremper.ch

Ihr kompetenter Partner für
Kosten- und Leistungsmanagement, Betriebsorganisation und Branchen-Software

Benno Vogler

- Beratung**
- Projektbegleitung**
- Kalkulation**

CH-5442 Fislisbach
Tannhübel 355
Telefon +41 56 610 07 77
Fax +41 56 610 07 75
vogler.benno@bluewin.ch

Applikationsschulung

Mit Individualkursen schnell und
effizient zum Ziel



EDV-Beratung & Schulung - St. Gallerstr. 3 - 9230 Flawil
071 393 27 40 - www.stamm-edv.ch



Die Windows- Kalkulation

ab Fr. 3'450.-

Demoversion Fr. 35.-

NEU in Version 4.10
Anbindung an Google Maps
und ABC Analysen

- Vor- und Nachkalkulationen
- Aufbau der Festkosten (KN)
- Integrierte Handelslösung
- SMS versenden
- Papierverwaltung mit Einlesen der Papierlieferanten Preislisten ab Diskette, CD oder via Internet
- Adressverwaltung mit Selektion und Mailing
- Schnittstelle zu Abacus, Sesam, Simultan und WinWare
- Debitoren mit Mahnwesen
- MwSt Abrechnung
- Kompatibel mit Windows Vista und Office 2007

Mehr als 500 erfolgreiche Installationen in der Schweiz

Herstellung und Vertrieb:

Malifax EP AG
Jungholzstrasse 6
8050 Zürich
Tel: 044 317 15 55
Fax: 044 317 15 50
Mail: winpress@bluewin.ch
www.winpress.ch

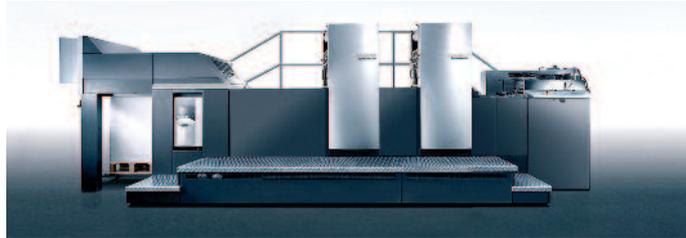
Représentation pour la
Suisse romande:

Trace Distribution SA
Route des Arses 2
1637 Charmey
Tél: 026 927 30 57
Fax: 026 927 30 58
Mail: trace@dplanet.ch



**Tipografia Poncioni, Losone
POSTPRESS-TECHNIK VON
HEIDELBERG**

Bei der Tipografia Poncioni SA Offset & legatoria verstärken ein Sammelhefter Stitchmaster ST 350 mit vier Vertikal-, zwei Horizontal- und einem Umschlaganleger und eine Falzmaschine Stahlfolder KH 56-6 die Weiterverarbeitung. Vor dem Hintergrund immer schnellerer Arbeitsabläufe bei hoher Qualität setzt das soeben 40 Jahre gewordene Unternehmen auf Technik aus Heidelberg. Präzision, einfache Bedienung und schnelle Auftragswechsel haben die Entscheidung des Geschäftsleiters Germano Poncioni maßgeblich beeinflusst. Die sechs mobilen Trommelanleger lassen sich dem ST 350 an beliebiger Position zuschalten, die zwei Heftköpfe ermöglichen neben der normalen ebenso die Ringösenheftung. Mit Vorrichtungen im Trimmer für den Mittel- und den Trioschnitt oder für die Lochstanzung hält sich die Tipografia Poncioni Optionen für die Leistungserweiterung offen. Die Kombifalzmaschine KH 56 ist mit sechs Taschen, zwei Schwertfalzmodulen, einer Fensterfalz- und Leimeinrichtung sowie einem Parallelfalz nach dem ersten Schwertfalz ausgestattet. Ein Kleinfalzgerät erlaubt im Anschluss an den Sammelhefter und nach der Falzmaschine die Falzung auf das Format DIN A5.
 > www.ch.heidelberg.com



**Druckerei Glauser
UMSTELLBARE SPEEDMASTER
SM 74-2-P**

Für die Bewältigung des großen Volumens an einseitig zweifarbig und beidseitig einfarbig bedruckten Aufträgen wird bei der Druckerei Glauser AG in Fraubrunnen ab April 2009 der moderne Maschinenpark mit einer Speedmaster SM 74-2-P verstärkt. Die umstellbare Zweifarbenmaschine nutzt die zur drupa 2008 eingeführte Steuerungsplattform Prinect Press Center für aktive Unterstützung bei der Prozessüberwachung und Qualitätssicherung. Bei der Druckerei Glauser produzieren bereits eine Speedmaster CD 74-5+L, eine SM 52-5-P und eine Zweifarben-GTOZ. Teile des Gebäudes werden mit der Abwärme des Druckmaschinenparks geheizt. Die Einbindung der SM 74-2-P in das Klimatisierungssystem ist vorgesehen.
 > www.ch.heidelberg.com

**Kyburz
NEUE UND EXKLUSIVE MAILER-
PRODUKTION**

Im September 2008 hat Kyburz eine 50 m lange Web-Finishing-Linie von Scheffer (USA) aufgestellt. Neue exklusive Mailings, Selfmailer und Adressträger mit farbiger Bildpersonalisierung auf beiden Seiten sind die Highlights. Seit Oktober werden Schritt für Schritt immer anspruchsvollere Drucksachen produziert. »Erst wenn Sie das mit eigenen Augen gesehen haben, können Sie sich die Produktionsvielfalt vorstellen« wirbt das Unternehmen für seine Innovation und bietet auf der Homepage einen virtuellen Rundgang an.
www.kyburzdruck.ch

**Graphax besetzt Chefessel neu
DANIEL ECKERT WIRD NEUER
GESCHÄFTSFÜHRER**

Graphax AG besetzt die Stelle des Geschäftsführers neu. Daniel Eckert, ehemaliger Managing Director bei Lanier, wird per 1. März 2009 als Geschäftsführer die Verantwortung für das Unternehmen übernehmen. Als Generalimporteur von Konica Minolta verfügt Graphax über ein umfassendes Portfolio an Applikationen, Hardware und Peripherie. Diese werden zu kundenspezifischen Output-Management-Lösungen gebündelt.

**Eicher Druck AG
ERSTE ROLAND 50 DER
SCHWEIZ GEHT NACH HORW**

Die Eicher Druck AG in Horw/LU produziert ab April auf einer Fünf-farben-Roland 55 HiPrint von manroland. Als erster Anwender in der Schweiz hat sich das Familienunternehmen für »XXL-Bogenoffsettechnologie im Picoformat« entschieden. Für die Wahl maßgebend waren die konstruktiven Ausstattungsmerkmale, wie sie von größerformatigen Maschinenmodellen von manroland bekannt sind. Dank



der schlanken Bogenführung über die doppelt großen Gegendruckzylinder und Transferter durchlaufen bis zu 0,8 mm starke Bedruckstoffe das Drucksystem markierungsfrei. Der in dieser Formatklasse überdurchschnittlich hohe Auslagestapel von 700 mm zahlt sich besonders bei schwerem Material in deutlich längeren Stapelwechselzyklen aus. Die Roland 55 im Formatbereich 36 x 52 cm für die Eicher Druck AG wird mit automatischem Plattenwechsler EPL (Ergonomic Plate Loading), mit Waschorrichtungen für Gummitücher, Farb-/Feuchtwerk und Druckzylinder sowie mit Fernverstellung von Seiten-, Umfangs- und Diagonalregister ausgestattet. Durch die Übernahme der Farbzonenvoreinstellenden von der Vorstufe an das Farbmess- und -regelsystem ColorPilot smart wird die Nettoleistung zusätzlich gesteigert. Als Teil eines ganzheitlichen Konzepts wird die Roland 55 unter Nutzung der Energieressourcen in die Haustechnik integriert.
 > www.manroland.ch



Zum 40. Geburtstag modernisierte die Tipografia Poncioni SA ihre Weiterverarbeitung mit Technik aus Heidelberg. Germano Poncioni mit Ruedi Schulthess von Heidelberg (sitzend, v.l.) mit Belegschaft und weiteren Vertretern der Heidelberg Schweiz AG.

www.ceruttibern.ch
**Längs-/Quer-
leimung
in Rotationen** 